

**ИЗ ЛЕКСИКАТА НА АПОКРИФНИТЕ МОЛИТВИ  
(СЛОЖНИТЕ ДУМИ В ПРЕВОДА НА ВАСИЛИЕВИТЕ МОЛИТВИ)**

**ИВОНА КАРАЧОРОВА**

ИНСТИТУТ ЗА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК „ПРОФ. Л. АНДРЕЙЧИН“ ПРИ БАН

Василиевите молитви са цикъл от шест преводни евхемни текста против зли сили и болести, приписвани на Василий Велики и Йоан Златоуст. Преводът е направен още през старобългарския период – част от цикъла е поместен в глаголическия Синайски псалтир от XI в. В статията се представят сложните думи в превода на евхемните текстове по четири преписа от XVIII – XIX век, които се съхраняват в НБКМ – редки думи и *hara* *legomena* в съпоставка с гръцкия текст.

*Ключови думи:* апокрифни молитви, преводи от гръцки, сложни думи

✉ Доц. д-р Ивона Карачорова

Секция за история на българския език

Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“ при БАН

бул. „Шипченски проход“ 52, бл. 17, 1113 София, България

*karachorova@abv.bg*